WEAPONS

Proliferation

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and TURKEY

Signed at Ankara June 14, 2005

with

Exchange of Notes

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

TURKEY

Weapons: Proliferation

Agreement signed at Ankara June 14, 2005;
Entered into force June 9, 2008.
With exchange of notes.

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
REGARDING COOPERATION TO FACILITATE THE PROVISION OF ASSISTANCE
FOR NONPROLIFERATION PURPOSES

The Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "Turkey") and the Government of the United States of America (hereinafter referred as "the United States"), collectively referred to as "the Parties":

Recognizing the interests of Turkey and the United States in cooperating to facilitate the provision of economic, technical and related assistance to prevent the proliferation of weapons of mass destruction (WMD) and missile delivery systems, and related dual-use commodities and technology and to control the transfers of such items to end-users and end uses of proliferation concern;

Recognizing that effective export control and border security systems are essential to control the spread of WMD, missile delivery systems, and related dual-use commodities and technology, and to control the transfers of such items to end-users and end uses of proliferation concern;

Noting that, in furtherance of such cooperation, the United States intends to provide assistance to Turkey, free of charge, which may take the form of services, database, software, training, or the provision of equipment, commodities, supplies and technology;

Have agreed as follows:

I. SCOPE OF COOPERATION

(a) The purpose of this Agreement is to strengthen cooperation between the Parties and to support Turkey's efforts to enhance its national export control system, law enforcement, and border security to prevent, deter, detect and interdict illicit trafficking in WMD, missile delivery systems, and related dual-use commodities and technology.

(b) For Turkey, the coordinating office for this Agreement shall be the Ministry of Foreign Affairs, General Directorate for International Security Affairs. For the United States, the coordinating office for this Agreement shall be the Department of State Bureau of Nonproliferation. Each Party may change its coordinating office upon written notice to the other Party.

(c) The Parties, or ministries or agencies of the Parties, may enter into implementing agreements or arrangements to accomplish the purposes of this Agreement in coordination with the respective coordinating offices. The terms of this Agreement shall apply to any assistance provided pursuant to such implementing agreements and arrangements and to all related activities and personnel.

(d) The amount and type of assistance to be provided by the United States under this Agreement (including the technical requirements for any materials or equipment) shall be determined by the United States with due regard to Turkey's needs and requirements.

(e) The Parties shall cooperate in determining what assistance is needed and shall facilitate the implementation of such assistance.

(f) For purposes of this Agreement, the term "weapons of mass destruction" shall mean nuclear weapons and other nuclear explosive devices, chemical weapons, biological weapons, and radiological weapons.

II. TAXES AND OTHER CHARGES

The services, database, software, training, equipment, commodities, supplies, and technology that are provided free of charge within the scope of this Agreement shall not be subject to the imposition of taxes (including value added tax, special consumption tax) or duties (including stamp duty) within the territory of the Republic of Turkey.

III. REVIEW OF USE OF ASISTANCE

Upon reasonable request, representatives of the United States will be permitted to monitor the use of any assistance provided under this Agreement, at sites of its location or use during the period of this Agreement. The coordinating offices shall consult in order to determine the context, conditions and modalities of such monitoring.

IV. USE OF ASSISTANCE

Turkey shall use all services, database, software, training, equipment, commodities, supplies and technology provided under this Agreement solely for the purposes specified in this Agreement or for such purposes as may otherwise be mutually agreed to in writing in advance by the Parties.

V. NON-TRANSFER, NON-DISCLOSURE

(a) Information obtained from either Party as a result of the technical assessment and implementation, and any other technical information or technology, of the assistance provided under this Agreement shall not be disclosed to a third party without the prior written consent of the other Party.

(b) Unless the written consent of the United States has been first obtained, Turkey shall not transfer title to, or possession of, any services, training, equipment, commodities, supplies and technology provided by the United States pursuant to this Agreement, to anyone not an officer, employee, or agent of Turkey, and agrees to take reasonable steps to maintain the security of such items.

A EE

(c) The limitation of transfer of title and possession of articles, components and associated support material, related training or other services (including plans, specifications, or information), or technology shall remain in effect for the duration of this Agreement. When this Agreement is terminated, the coordinating offices for the Parties shall consult regarding the disposition of such equipment, commodity, supply or technology. If the United States requests that such equipment, commodity, supply, or technology be returned, Turkey shall return the items, provided that the United States agrees to pay the relevant expenses for such return.

VI. DISPUTE RESOLUTION

Any disputes arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved through consultations between the Parties.

VII. ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification that the Parties have fulfilled the national procedures required for its entry into force. It shall remain in force for three years and shall be automatically prolonged for periods of one year, unless terminated by either Party upon giving six months written notice to the other.

Done at Ankara, in duplicate, in Turkish and English languages, both texts being equally authentic, this 14th day of June, 2005.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY

Ambassador Ali Tuygan
Undersecretary of the Ministry
of Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA

Ambassador Eric Edelman

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ HÜKÜMETİ ARASINDA YAYILMANIN ÖNLENMESİ AMAÇLARINA YÖNELİK YARDIM SAĞLANMASININ KOLAYLAŞTIRILMASI İÇİN İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Türkiye" olarak tanımlanacaktır) ile Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti (bundan böyle "Birleşik Devletler" olarak tanımlanacaktır), ikisi birlikte "Taraf Devletler" :

Kitle İmha Silahları (KİS) ve füze fırlatma sistemleri ile bunlarla bağlantılı çift-kullanımlı malzemeler ve teknolojinin yayılmasının önlenmesi ve bu tür malzemenin yayılma konusunda endişe verici son kullanıcılara ve son kullanımlara transferlerinin denetim altına alınması için ekonomik, teknik ve ilgili diğer yardımların sağlanmasının kolaylaştırılması konusunda işbirliği yapılmasının, Türkiye ile Birleşik Devletler'in çıkarına olduğunu tanıyarak;

Etkin ihracat kontrol ve sınır güvenlik sistemlerinin; KİS'lerin, füze fırlatma sistemlerinin, bağlantılı çift-kullanımlı malzeme ve teknolojinin yayılmasının kontrol edilmesi ile bu tür malzemenin yayılma konusunda endişe verici son kullanıcılara ve son kullanımlara transfer edilmesinin denetim altına alınmasında elzem olduğunu tanıyarak;

Böyle bir işbirliğinin ilerletilmesinde, Birleşik Devletler'in Türkiye'ye, hizmetler veritabanı, bilgisayar yazılımı, eğitim veya araç-gereç, malzemeler, tahsisat ve teknoloji tedariki şeklinde, bedelsiz yardım sağlama niyetinde olduğunu not ederek;

Aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır :

I. İŞBİRLİĞİNİN KAPSAMI

a) Anlaşmanın amacı; taraflar arasındaki işbirliğinin güçlendirilmesi ve Türkiye'nin, KİS'lerin, füze fırlatma sistemlerinin ve bağlantılı çift-kullanımlı malzeme ve teknolojinin yasadışı ticaretinin engellenmesi, caydırılması, tespit edilmesi ve önlenmesine yönelik olarak ulusal ihracat kontrol sistemini, kolluk uygulamalarını ve sınır güvenliğini takviyeye yönelik çabalarının desteklenmesidir.

b) Türkiye bakımından, Anlaşmanın eşgüdüm makamı, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı Uluslararası Güvenlik İşleri Genel Müdürlüğü olacaktır. Birleşik Devletler bakımından ise, ABD Dışişleri Bakanlığı Yayılmanın Önlenmesi Bürosu'dur. Her iki Taraf Devlet, birbirlerine yazılı bildirimde bulunmak suretiyle kendi eşgüdüm makamını değiştirebilir.

c) Taraflar veya tarafların bakanlıkları ya da kurumları, kendi eşgüdüm makamlarıyla irtibat halinde, bu Anlaşmanın amaçlarının yerine getirilmesine yönelik uygulama anlaşmaları veya düzenlemeler yapabilirler. Bu tür uygulama anlaşmaları veya düzenlemeler çerçevesinde sağlanan herhangi bir yardıma ve bağlantılı bütün faaliyetler ile personele, bu Anlaşmanın hükümleri uygulanır.

d) Bu Anlaşmayla Birleşik Devletler tarafından sağlanacak yardımın (herhangi bir malzeme veya teçhizat için teknik gereksinimleri de içeren) miktarı ve türü, Türkiye'nin ihtiyaç ve gereksinimleri tam olarak göz önünde bulundurularak Birleşik Devletler tarafından belirlenir.

e) Taraflar, ne tür bir yardıma ihtiyaç duyulduğunu işbirliği halinde tespit edecek ve bu yardımın uygulanmasını kolaylaştıracaklardır.

f) Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, "kitle imha silahları" terimi; nükleer silahlar ile diğer nükleer patlayıcı aygıtlar, kimyasal silahlar, biyolojik silahlar ve radyolojik silahlar anlamına gelmektedir.

II. VERGİLER VE DİĞER MALİ YÜKÜMLÜLÜKLER

Bu Anlaşma kapsamında ücretsiz olarak sağlanan hizmetler, veri tabanı, bilgisayar yazılımı, eğitim, araç-gereç, malzemeler, tahsisat ve teknoloji, Türkiye Cumhuriyeti ülkesinde uygulanan (katma değer vergisi ve özel tüketim vergilerini de kapsayan) vergilere veya (damga vergisini de kapsayan) harçlara tabi olmayacaktır.

III. YARDIM KULLANIMININ GÖZDEN GEÇİRİLMESİ

Makul talep üzerine, Birleşik Devletler temsilcilerinin, bu Anlaşma çerçevesinde sağlanan herhangi bir yardımın kullanımını, Anlaşmanın yürürlükte bulunduğu süre içinde, yardımın bulundurulduğu veya kullanıldığı yerde izlemesine izin verilir. Eşgüdüm makamları, böyle bir izleme mekanizmasının kapsamı, koşulları ve yöntemlerinin belirlenmesi için danışmalarda bulunacaklardır.

IV. YARDIMIN KULLANILMASI

Türkiye, bu Anlaşma çerçevesinde sağlanan bütün hizmetler, veri tabanı, bilgisayar yazılımı, eğitim, araç-gereç, malzemeler, tahsisat ve teknolojiyi sadece bu Anlaşmada belirlenen amaçlar veya Tarafların, önceden, üzerinde yazılı olarak uzlaşacakları benzer hedefler için kullanacaktır.

V. DEVREDİLEMEZLİK, MAHREMİYET

a) Bu anlaşma çerçevesinde sağlanan yardıma ilişkin olarak, teknik değerlendirme ve uygulama sonucunda her iki Tarafın birbirlerinden elde ettiği bilgiler ile diğer herhangi bir teknik bilgi ve teknoloji, diğer Tarafın önceden yazılı rızası olmadan üçüncü bir tarafa aktarılamaz.

b) Türkiye, Birleşik Devletlerin yazılı rızasını önceden almadan, Birleşik Devletler tarafından bu Anlaşmanın ardından sağlanacak herhangi bir hizmetin, eğitimin, araç-gerecin, malzemenin, tahsisatın ve teknolojinin kullanım veya elde bulundurma hakkını, Türkiye'nin bir memuru, çalışanı veya temsilcisi dışındaki herhangi birine devredemez. Türkiye bu tür malzemelerin güvenliğinin sağlanması konusunda makul önlemleri almaya rıza göstermektedir.

c) Malzemelerin, parçaların ve destek teçhizatının, bunlarla bağlantılı eğitim ve diğer hizmetlerin (planları, tarifnameleri veya bilgileri de kapsayan) veya teknolojinin devrolunmasına yönelik sınırlandırma, bu Anlaşmanın yürürlükte bulunduğu süre için geçerli

olacaktır. Bu Anlaşma sona erdiğinde, tarafların eşgüdüm makamları, sözkonusu araç-gereç, malzeme, tahsisat veya teknolojinin tasfiye edilmesiyle ilgili olarak danışmalarda bulunacaklardır. Birleşik Devletler'in bu araç-gereç, malzeme, tahsisat veya teknolojinin geri verilmesini istemesi durumunda, geri gönderilme için gereken masrafların Birleşik Devletler tarafından ödenmesi koşuluyla, Türkiye bahsekonu malzemeyi geri gönderecektir.

VI. UYUŞMAZLIĞIN ÇÖZÜMÜ

Bu Anlaşmanın yorum ve uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık, Tarafların birbirleriyle danışmalarda bulunmaları yoluyla çözümlenecektir.

VII. YÜRÜRLÜĞE GİRME

Bu Anlaşma, Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli ulusal prosedürlerin tamamlamış olduğuna dair son yazılı bildirimleri yek diğerine gönderdikleri tarihte yürürlüğe girecektir. Anlaşma üç yıl yürürlükte kalacak ve bu sürenin hitamında, taraflardan biri diğerine Anlaşmanın sona erdirilmesi için 6 ay önceden yazılı bildirimde bulunmadıkça bir yıllık sürelerle otomatik olarak uzatılacaktır.

14 Haziran 2005 tarihinde, Ankara'da, Türkçe ve İngilizce dillerinde, her bir metin eşit olarak geçerli olacak şekilde yapılmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA	AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ HÜKÜMETİ ADINA
Büyükelçi Ali Tuygan Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı	Büyükelçi Eric Edelman

No. 132

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey and acknowledges receipt of the Ministry's Note no.2005/USGY/525829, dated December 14, 2005, concerning a proposed change to the title of the "Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the United States of America Regarding Cooperation to Facilitate the Provision of Assistance for Non-Proliferation Purposes" signed in Ankara on June 14, 2005.

The Embassy is pleased to inform the Ministry that the United States concurs with the Ministry's proposal to effect this change by the replacement of the first page of each text of the Agreement with a revised page reflecting the new title. However, the Embassy's proposal for the new English-language title is slightly different than that proposed in the Ministry's Note and would read as follows:

In English:

"Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the United States of America Regarding Cooperation to Facilitate the Provision of Assistance for Preventing the Proliferation of Weapons of Mass Destruction"

and in Turkish:

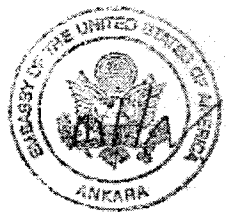
"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti Arasında Kitle İmha Silahlarının Yayılmasının Önlenmesi Amaçlarına Yönelik Yardım Sağlanmasının Kolaylaştırılması İçin İşbirliğine İlişkin Anlaşma"

If the Government of the Republic of Turkey concurs with this proposal, the Embassy further proposes that this note, together with the Ministry's reply shall confirm the aforesaid change in the title of the Agreement.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,

Ankara, January 30, 2006.



T.C. DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI

2006/USGY/68331

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey presents its compliments to the Embassy of the United States of America and with reference to its Note No: 132, dated January 30, 2006, concerning approval of a suggested amendment to the title of the "*Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the United States of Americe Regarding Cooperation to Facilitate the Provision of Assistance for Non-Proliferation Purposes*", has the honour to inform the Embassy that the Ministry concurs with the proposal of the Embassy regarding the new suggested English-language title of the above-mentioned Agreement.

The Ministry hereby confirms its understanding that the change in title of the said Agreement shall be effectuated with the delivery of this Note. The new title of the Agreement shall thus read as follows:

In Turkish:
"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti Arasında Kitle İmha Silahlarının Yayılmasının Önlenmesi Amaçlarına Yönelik Yardım Sağlanmasının Kolaylaştırılması İçin İşbirliğine İlişkin Anlaşma"

In English:
"Agreement Between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the United States of America Regarding Cooperation to Facilitate the Provision of Assistance for Preventing the Proliferation of Weapons of Mass Destruction"

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America, the assurances of its highest consideration.

Ankara, 17 February 2006

Embassy of the United States of America
Ankara